

2002. évi XXVIII. törvény

a Magyar Köztársaság Kormánya és a Lett Köztársaság Kormánya között, személyek visszafogadásáról szóló, Budapesten, 2001. október 17. napján aláírt Egyezmény kihirdetéséről¹

Hatályos: 2007. 01. 01. –

1. § Az Országgyűlés a Magyar Köztársaság Kormánya és a Lett Köztársaság Kormánya között a személyek visszafogadásáról szóló, Budapesten, 2001. október 17. napján aláírt Egyezményt e törvénnyel kihirdeti.

[Az Egyezmény megerősítéséről szóló jegyzékváltás 2002. április 4-én megtörtént. Az Egyezmény – annak 15. Cikk (1) bekezdése értelmében – 2002. május hó 4. napján hatályba lépett.]

2. § Az Egyezmény magyar nyelvű szövege a következő:

”

Egyezmény

a Magyar Köztársaság Kormánya és a Lett Köztársaság Kormánya között személyek visszafogadásáról

A Magyar Köztársaság Kormánya és a Lett Köztársaság Kormánya (a továbbiakban: Szerződő Felek) attól az óhajtól vezérelve, hogy kölcsönösen megkönnyítsék az államaik területén jogellenesen tartózkodó személyeknek a visszafogadását és átszállítását, az alábbiakban állapodtak meg:

[I. Fejezet](#)

Fogalmak

1. Cikk

A jelen Egyezmény alkalmazásában az alábbi fogalmak jelentése a következő:

1. *Harmadik állam állampolgára* – az a személy, aki egyik Szerződő Fél államának állampolgárságával sem rendelkezik.
 2. *Hontalan személy* – az a személy, akit egyetlen állam sem tart saját joga alapján állampolgárának.
 3. *Vízum* – a Szerződő Felek államának illetékes hatóságai által kiállított olyan érvényes engedély, amely a személyeket feljogosítja az állam területére történő belépésre és az engedélyben foglalt feltételek szerinti időtartamú és célú tartózkodásra.
 4. *Tartózkodási engedély* – a Szerződő Felek államának illetékes hatóságai által kiállított olyan érvényes engedély, amely a személyeket a Szerződő Felek államának területén történő tartózkodásra, többszöri ki- és visszautazásra jogosítja fel.
- A tartózkodási engedély nem foglalja magában a menedéjogi eljárás vagy a tartózkodási engedély iránti kérelem elbírálásának idejére, vagy pedig a kiutasítási eljárás idejére kiadott, a Szerződő Felek államának területére szóló tartózkodási lehetőséget.

[II. Fejezet](#)

A Szerződő Felek állampolgárainak visszafogadása

2. Cikk

(1) A Szerződő Felek a jelen Egyezményben foglaltakon kívüli minden különösebb alakszerűség nélkül visszafogadják államuk területére azokat a személyeket, akik a megkereső Szerződő Fél államának területére való belépéshez vagy tartózkodáshoz

szükséges feltételeket nem, vagy már nem teljesítik, amennyiben bizonyítható vagy megalapozottan vélelmezhető, hogy a személy a megkeresett Szerződő Fél államának állampolgárságával rendelkezik.

(2) Amennyiben az állampolgárság kétséget kizáróan nem állapítható meg, a megkeresett Szerződő Fél, amelynek vélelmezhetően saját állampolgáráról van szó, diplomáciai vagy konzuli tisztviselője útján a kérdést haladéktalanul, de legkésőbb 4 munkanapon belül tisztázza.

(3) A jelen Cikk [\(1\) bekezdésének](#) rendelkezéseit alkalmazni kell azon személyek esetében is:

a) akik a megkeresett Szerződő Fél államterületére vonatkozó, egy évnél hosszabb időre szóló huzamos vagy állandó tartózkodási engedéllyel vagy a megkeresett Szerződő Fél államának illetékes hatóságai által kiállított érvényes úti okmánnal rendelkeznek, továbbá

b) akiket a megkereső Szerződő Fél államának területén történő tartózkodásuk alatt elbocsátották az állampolgárság kötelékéből anélkül, hogy másik állampolgárságot szereztek volna, vagy legalább a megkereső Szerződő Félől honosítási ígéretet kaptak volna.

(4) Ha az utólagos ellenőrzések során bebizonyosodik, hogy az érintett személy visszafogadásakor nem rendelkezett a megkeresett Szerződő Fél államának állampolgárságával, a megkereső Szerződő Fél minden formáság mellőzésével köteles visszafogadni.

III. Fejezet

Harmadik államok állampolgárainak/hontalan személyek visszafogadása

3. Cikk

(1) A Szerződő Felek, a másik Szerződő Fél megkeresésére, kötelesek visszafogadni azokat a személyeket, akik harmadik állam állampolgárai vagy hontalan személyek (a továbbiakban: harmadik államok állampolgárai), amennyiben a megkereső Szerződő Fél államának területére jogellenesen léptek be, feltéve, hogy bebizonyosodik, hogy az érintett személy közvetlenül a megkeresett Szerződő Fél államának területéről érkezett.

(2) A jelen Cikk [\(1\) bekezdésének](#) rendelkezései nem alkalmazhatók, amennyiben a harmadik állam állampolgárának a másik Szerződő Fél az államának területére történt belépését követően tartózkodási engedélyt adott.

(3) Bármelyik Szerződő Fél, a másik Szerződő Fél megkeresésére, köteles visszafogadni a harmadik állam azon állampolgárát, aki a másik Szerződő Fél államának területén jogellenesen tartózkodik, és aki a megkeresett Szerződő Fél által kibocsátott érvényes tartózkodási engedéllyel vagy vízummal rendelkezik.

(4) Bármelyik Szerződő Fél, a másik Szerződő Fél megkeresésére, köteles visszafogadni azt a hontalan személyt, aki a másik Szerződő Fél államának területére a megkeresett Szerződő Fél által kibocsátott úti okmánnal lép be, amely feljogosítja őt az okmányt kiállító Szerződő Fél állama területére történő visszatérésre.

4. Cikk

(1) A megkereső Szerződő Fél visszafogadási kérelemben kéri a harmadik állam állampolgárának visszafogadását. A megkeresett Szerződő Fél visszafogadási nyilatkozat alapján fogadja vissza a harmadik állam állampolgárát.

(2) A jelen Egyezmény 3. és 5. Cikkének rendelkezései alapján, a visszafogadási kötelezettség nem áll fenn azon személyek esetében, akik:

a) harmadik állam állampolgárai és visszafogadásukat az illetékes hatóságok a jogellenes belépést követő 9 (kilenc) hónapon belül nem kérték;

b) harmadik állam állampolgárai, akik a megkereső Szerződő Fél államának területére történő beutazáskor ezen Szerződő Fél érvényes vízumával vagy más érvényes tartózkodási engedélyével rendelkeztek;

c) harmadik állam olyan állampolgárai esetében, akik elhagyták a megkeresett Szerződő Fél államának területét és a megkereső Szerződő Fél államának területére olyan harmadik állam területéről léptek be, amelynek a megkereső Szerződő Fél a harmadik állam állampolgárait nemzetközi szerződés alapján visszaadhatja;

d) olyan harmadik állam állampolgára, amelynek a megkereső Szerződő Fél államával közös államhatára van;

e) olyan harmadik állam állampolgárai, akiknek menekült jogállását a megkereső Szerződő Fél a menekültek helyzetére vonatkozó, az 1967. január hó 31-i, New York-i Jegyzőkönyvvel módosított, 1951. július hó 28-i, Genfi Egyezmény alapján, vagy hontalan jogállását az 1954. szeptember 28-i, New York-i Egyezmény alapján elismerte;

f) harmadik állam azon állampolgárai, akik a megkereső Szerződő Fél államában menedékjog iránti kérelmet nyújtottak be, és amelyről a megkereső Szerződő Fél érvényesen még nem döntött.

5. Cikk

(1) A Szerződő Felek minden különösebb formalitás nélkül, előzetes értesítést követően visszafogadják a harmadik állam azon állampolgárát, aki a másik Szerződő Fél államának területéről közvetlenül, jogellenesen lépett be a megkereső Szerződő Fél államának területére, amennyiben ezt a jogellenes belépéstől számított 4 (négy) napon belül kéri.

(2) Ha ezen feltételek nem állnak fenn, a visszafogadás a jelen Egyezmény 3. Cikkének rendelkezései szerint kérhető.

6. Cikk

(1) A megkereső Szerződő Fél, minden különösebb formalitás nélkül, visszafogadja a harmadik állam állampolgárát, amennyiben a megkeresett Szerződő Fél a visszavételt követő 30 (harminc) napon belül megállapítja, hogy a jelen Egyezmény 3. és az 5. Cikkében foglalt feltételek az átadás időpontjában nem állnak fenn.

(2) A személyek visszafogadására kizárólag a Szerződő Felek által kijelölt határátkelőhelyeken kerülhet sor.

(3) A Szerződő Felek kötelesek megtenni mindent annak érdekében, hogy a harmadik államok állampolgárait közvetlenül a származási országukba irányítsák vissza.

IV. Fejezet

Határidők

7. Cikk

(1) A megkeresett Szerződő Fél haladéktalanul, de legkésőbb a kézhezvételtől számított 7 (hét) munkanapon belül köteles válaszolni a visszafogadás iránti megkeresésre.

(2) A megkeresett Szerződő Fél válaszát követően ezen Szerződő Fél a jelen Egyezmény 2. Cikkében szereplő személyeket késedelem nélkül, de legkésőbb 4 (négy) napon belül, a jelen Egyezmény 3. és 5. Cikkében szereplő harmadik állam állampolgárait haladéktalanul, de legkésőbb 20 (húsz) napon belül köteles visszafogadni.

(3) A [\(2\) bekezdésben](#) megjelölt határidő a Szerződő Felek kérelmére, az átvétellel kapcsolatos jogi vagy ténybeli akadályok esetén, és kizárólag ezen akadályok megszűnéséig, meghosszabbítható.

V. Fejezet

Harmadik állam állampolgárainak átszállítása

8. Cikk

(1) Mindkét Szerződő Fél, minden különösebb formáság mellőzésével, a másik Szerződő Fél megkeresése alapján, engedélyezi azon harmadik állam állampolgárainak légi úton, hatósági kísérettel történő átszállítását, akiket a megkereső Szerződő Fél azzal a céllal vont kiutasítási intézkedés alá, hogy őket harmadik ország átvegye, és akiknek az átvétele, illetve az átszállítása a további tranzitállamokon keresztül a célállamba biztosított. Ilyen esetekben a másik Szerződő Fél vízumra nem szükséges.

(2) Az átszállítást nem kérelmezik, illetőleg az visszautasítható, ha megalapozottan vélelmezhető, hogy a harmadik állam állampolgárát

a) a célországban vagy bármely tranzitállamban halálos ítélet fenyegeti, vagy kínzásnak, embertelen vagy megalázó bánásmódnak, avagy faji, vallási, nemzeti hovatartozása, társadalmi csoporthoz tartozása, vagy politikai nézetei miatt üldöztetésnek lenne kitéve, valamint